

The Church Built on Collaboration 高地的鬼斧神工——巴塞罗那圣家堂

In the center of [Barcelona](#), the eight finished **spires** of [La Sagrada Familia](#) reach from the city skyline up toward the heavens. This **Gothic** church, though still incomplete, is a most **intriguing** piece of architecture, **bursting** with religious **symbolism**. Heavily **ornate** outside and in, it's as if not a single inch of church wall is left uncarved or **unadorned**.

巴塞隆纳的中心，八座完工的圣家堂尖塔从城市的地平线延展到天际边。虽然这座哥德式的教堂尚未完工，但它是非常迷人的建筑，充满了宗教的象征。圣家堂的外观和内部都装饰华丽，仿佛没有任何一寸墙未经雕琢或装饰。

This is no ordinary Roman Catholic church. Construction began on La Sagrada Familia in 1882, and the project was – and still is – funded by public donations. In 1883, the **esteemed** [Antoni Gaudi](#) stepped in. He made **comprehensive** changes to the plans, and from this point on, the church would have Gaudi's name all over it. **Passionately**, he threw himself into this grand design, even living in an **on-site** studio. Gaudi's vision was ambitious and magnificent, and work continues to this day to complete La Sagrada Familia as he originally imagined it.

圣家堂不是一般的罗马天主教教堂。它于 1882 年开始建造，而此建案自始至今的资金来源都是大众的捐款。在 1883 年，众人尊崇的建筑师安东尼·高迪开始参与这个建案，他对这个设计做了全面性的改变，并从这时候开始，整座教堂便充满了高地的风格。高地热情地投身于这个伟大的建筑设计，甚至就住在建地里的工作室。高地拥有雄心勃勃且宏伟的眼光，而圣家堂的建造至今仍以高地原计划图为本持续进行着。

The church's design represents the life of [Jesus Christ](#). On completion, it will **boast** 18 spires, which will represent the twelve [Apostles](#), the four [Evangelists](#), the [Virgin Mary](#), and Jesus. It has three **facades**. The [Nativity Façade](#) represents the birth of Jesus. [The Passion Façade](#) depicts the **crucifixion** and the suffering of Jesus. [The Glory Façade](#) represents the road to God and heavenly glory.

整个教堂的设计代表着耶稣基督的一生。完工后，圣家堂将会包含 18 座尖塔，分别代表耶稣的十二门徒、圣经四福音书作者、圣母玛利亚及耶稣基督。圣家堂有三个正门。诞生门代表耶稣的诞生，受难门描绘耶稣钉死于十字架及受难的过程，而荣耀门则是代表通往上帝和天堂荣耀的道路作。

The majestic and intricate design has been under construction for more than a century. It is hoped it will be finished by 2026, the hundred-year anniversary of Gaudi's death. But, let's not forget that throughout these many decades, the construction of the church has been a **collaboration** of generations – sculptures and architects, **craftspeople** and artists, laborers and builders, and, of course, the people of Barcelona.

此壮丽繁复的设计建造时间已逾一百年，并预计于 2026 年完成，也就是高地一百周年的冥诞纪念。但我们可别忘记从开始建造至今的许多个十年里，整个教堂的建造是经由跨世代的合作成果：雕刻家和建筑师、工匠和艺术家、工人和建筑商，当然还有巴塞隆纳的居民们。

Vocabulary

spire [spaɪr] n. 尖塔；尖頂

La Sagrada Familia 圣家堂

intriguing [ɪnˈtrɪɡɪŋ] a. 〔由於奇特、神祕或出人意料而〕引起好奇心的；令人感興趣的

bursting [ˈbɜːstɪŋ] adj. 充滿的；擠滿的

symbolism [ˈsɪmbəlɪzəm] n. 象徵作用；象徵性

ornate [ɔːˈneɪt] adj. 裝飾華麗的；過分修飾的

unadorned [ˌʌnəˈdɔːnd] adj. 未經裝飾的；原來的；樸素的

esteemed [əˈstiːmd] adj. 受人尊敬的

comprehensive [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] adj. 廣泛的；無所不包的；綜合的

passionately [ˈpæʃənɪtli] adv. 熱情地；激昂地

on-site: 現場的 taking place or located at the site

Apostle [əˈpɒsl̩] n. (A-) (基督教的) 使徒；十二個門徒之一；傳道先驅者

evangelist [ɪˈvæŋdʒəlɪst] n. 福音傳播者

Virgin Mary 聖母瑪利亞 (耶穌基督之母)

facade [fəˈsɑːd] n. (建築物的) 正面；前面

Nativity [nəˈtɪvətɪ] n. (大寫) 耶穌的誕生；耶穌誕生圖[the S]

crucifixion [ˌkrʊʃəˈfɪkʃən] n. 釘死於十字架

collaboration [kəˌlæbəˈreɪʃən] n. 〔尤指在科學、藝術等方面的〕合作，協作

craftspeople [ˈkræftspɪp!l] n. 工匠；手藝人

Idiom

step in: 插手干預；介入 *Informal* to intervene or involve oneself, esp dramatically or at a senior level

as: *prep.* in a manner similar to; the same as